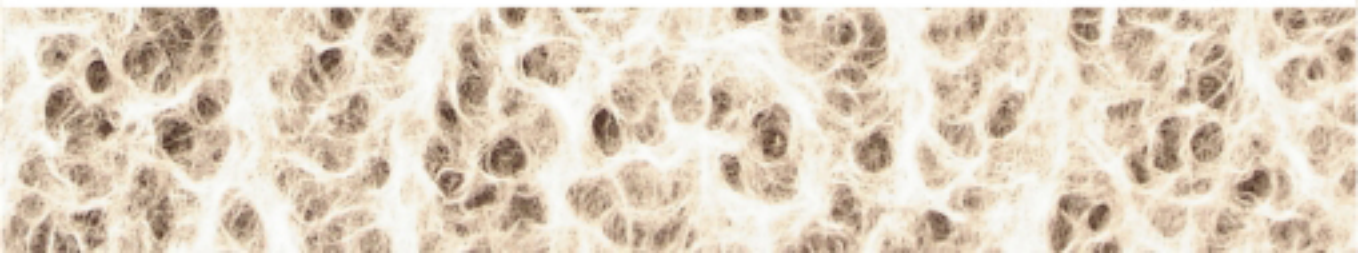




LUGAR DO QUASE HOJE

mônica rubinho





LUGAR DO QUASE HOJE

A PLACE CALLED NEARLY TODAY

MÔNICA RUBINHO







"Ninho" 2010 vidro, algodão, tricô, galhos, espelho 29 cm de diâmetro
Nest glass, cotton, knitting, brush, mirror 11.4 in of diameter





Sem título 2010

carimbo sobre lenço de algodão, bordado com fio de seda,
fibra de seda, vidro jateado, mdf, madeira 31,5 x 35,5 cm

untitled stamp on cotton handkerchief, embroidered with silk thread,
silk fiber, frosted glass, mdf, wooden frame 12.4 x 14 in





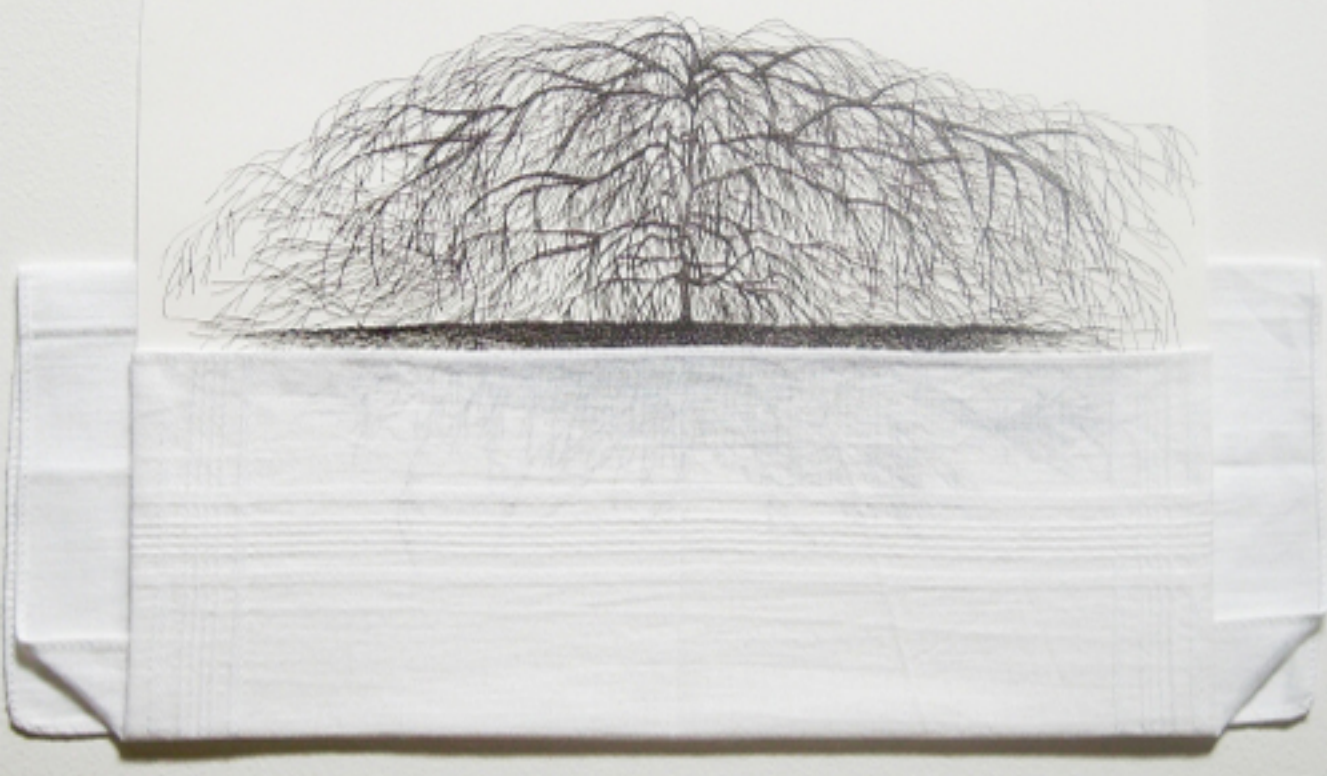
Sem título 2010

carimbo sobre lenço de algodão, galho de árvore, colher de prata,
pérola de água doce, fio de seda, mdf, vidro, madeira 32,5 x 32,5 cm

Untitled

stamp on cotton handkerchief, tree branch,
silver spoon, freshwater pearl, silk, mdf, glass, wooden frame 14 x 14 in



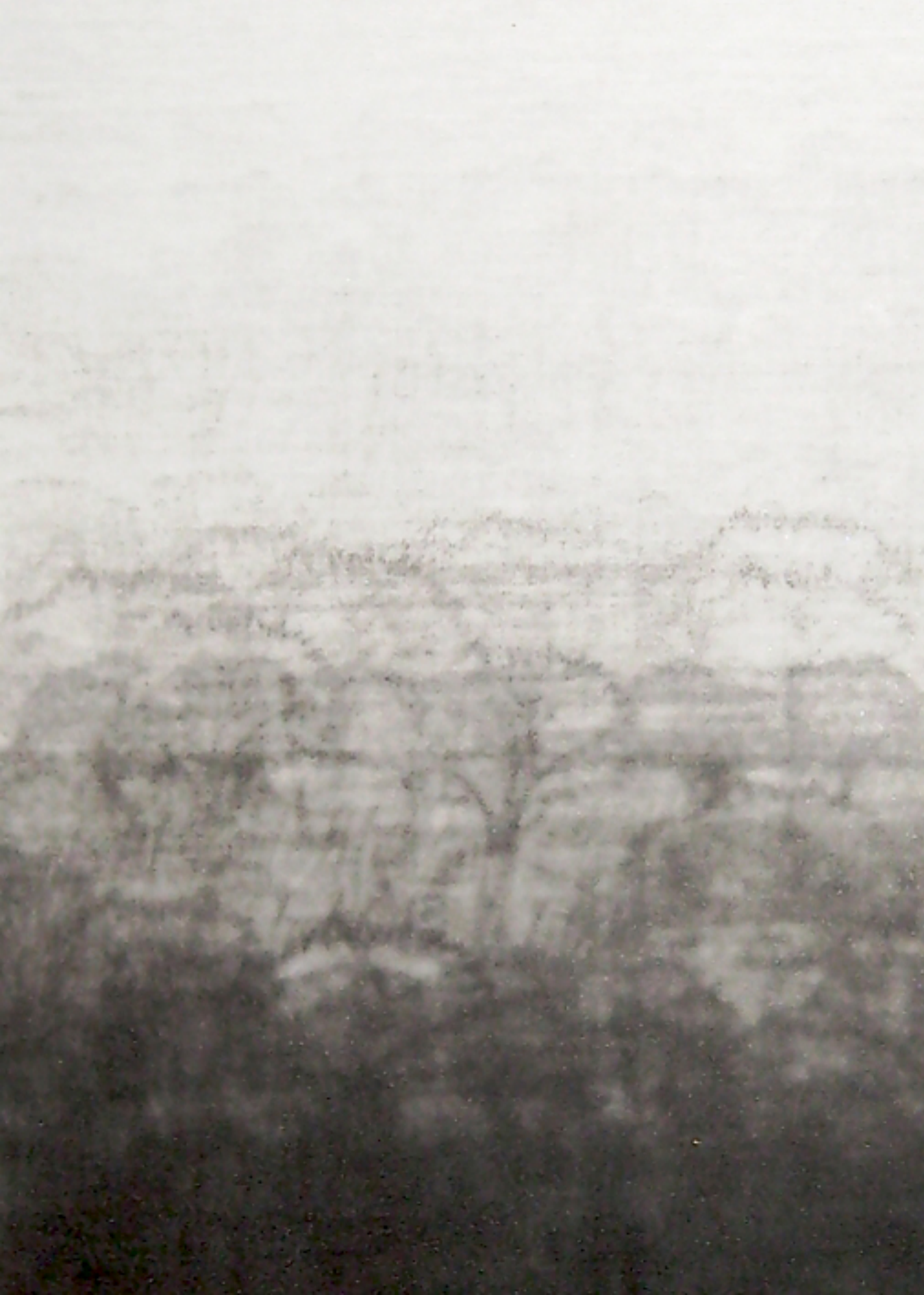


Sem título 2010

desenho com nakin sobre papel, lenço de algodão dobrado,
mdf, vidro, madeira 32,5 x 25,5 cm

untitled

nakin drawing on paper, folded cotton handkerchief,
mdf, glass, wooden frame 12.8 x 10 in





Sem título 2010

carimbo sobre lenço de algodão, vidro jateado, mdf, madeira 32,5 x 32,5 cm

untitled

stamp on cotton handkerchief, frosted glass, mdf, wooden frame 12.8 x 12.8 in





Sem título 2010

foto colorida, tear manual, galho de árvore, mdf, madeira, vidro 33 x 31 cm

untitled

color photo, handloom, tree branch, mdf, wooden frame, glass 13 x 12.2 in





Sem título 2010
carimbo e bordado, sobre lenço de algodão,
papel de algodão costurado e pregueado,
galho de árvore enrolado com fio de seda,
madeira, vidro 35,5 x 35,5 cm

untitled
stamping and embroidery on cotton handkerchief,
cotton paper folded and sewn, tree branch wrapped with silk thread,
wooden frame, glass 14 x 14 in





Jardim Suspenso 2009

carimbo e colagem sobre papel, madeira, vidro 21 x 18 cm

Floating garden 2009

stamp and collage on paper, wooden frame, glass 8.3 x 7.1 in





Sem título 2010

desenho com caneta porosa e carimbo sobre lenço de algodão,
sobreposto por outro lenço de algodão costurado pelas bordas,
com fio de seda sobre papel, madeira, vidro 31 x 29,5 cm

untitled

drawing with stamp and porous pen on cotton handkerchief,
overlapped by another cotton handkerchief sewn around the edges,
with silk thread on paper wooden frame, glass 12.2 x 11.6 in



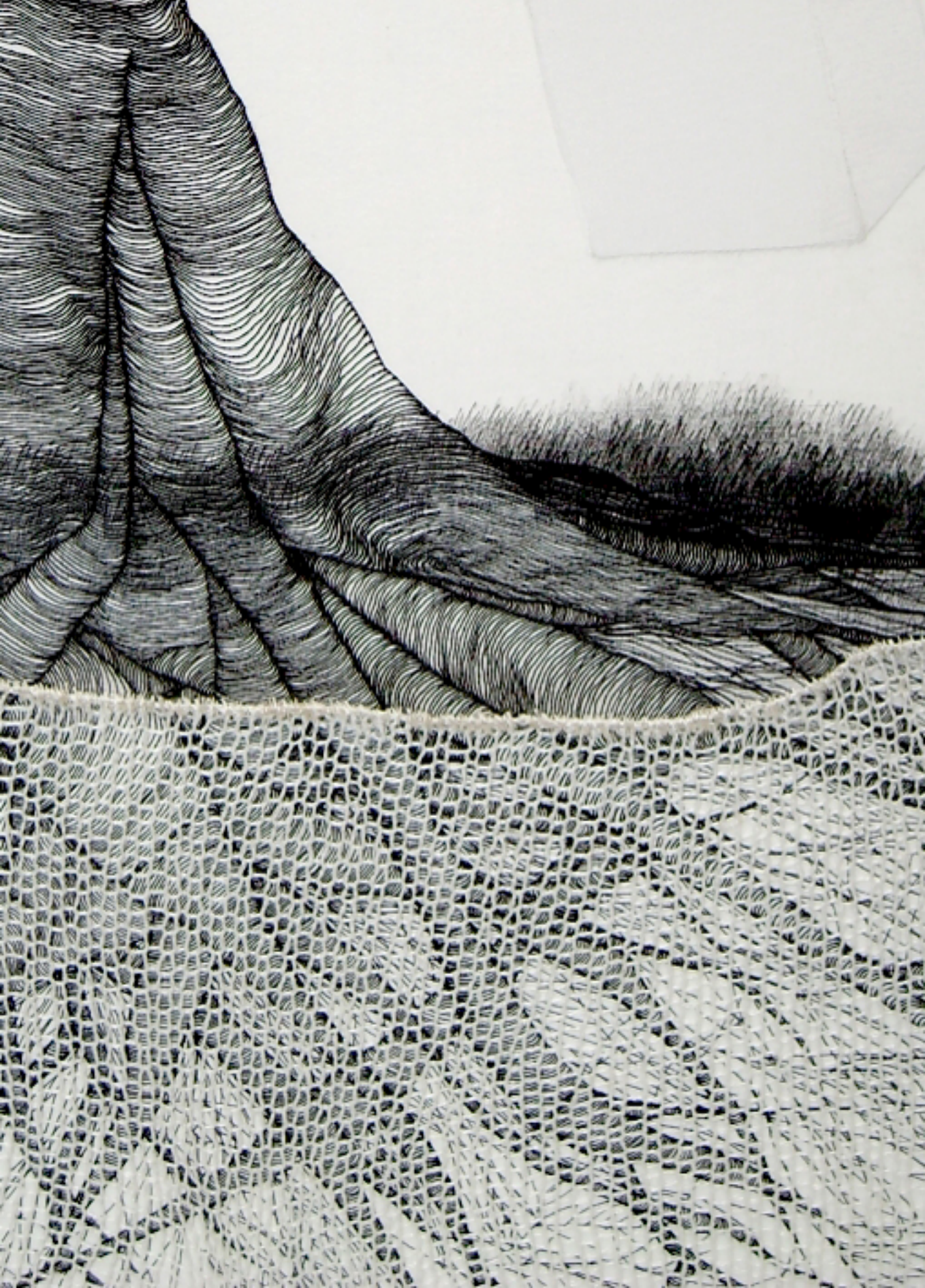






Sem título 2010
carimbo e desenho com caneta porosa sobre tecido de algodão,
mdf, vidro, madeira 75 x 120 cm

untitled
stamp and drawing with porous pen on cotton fabric,
mdf, glass, wooden frame 29.5 x 47.2 in









Sem título 2010

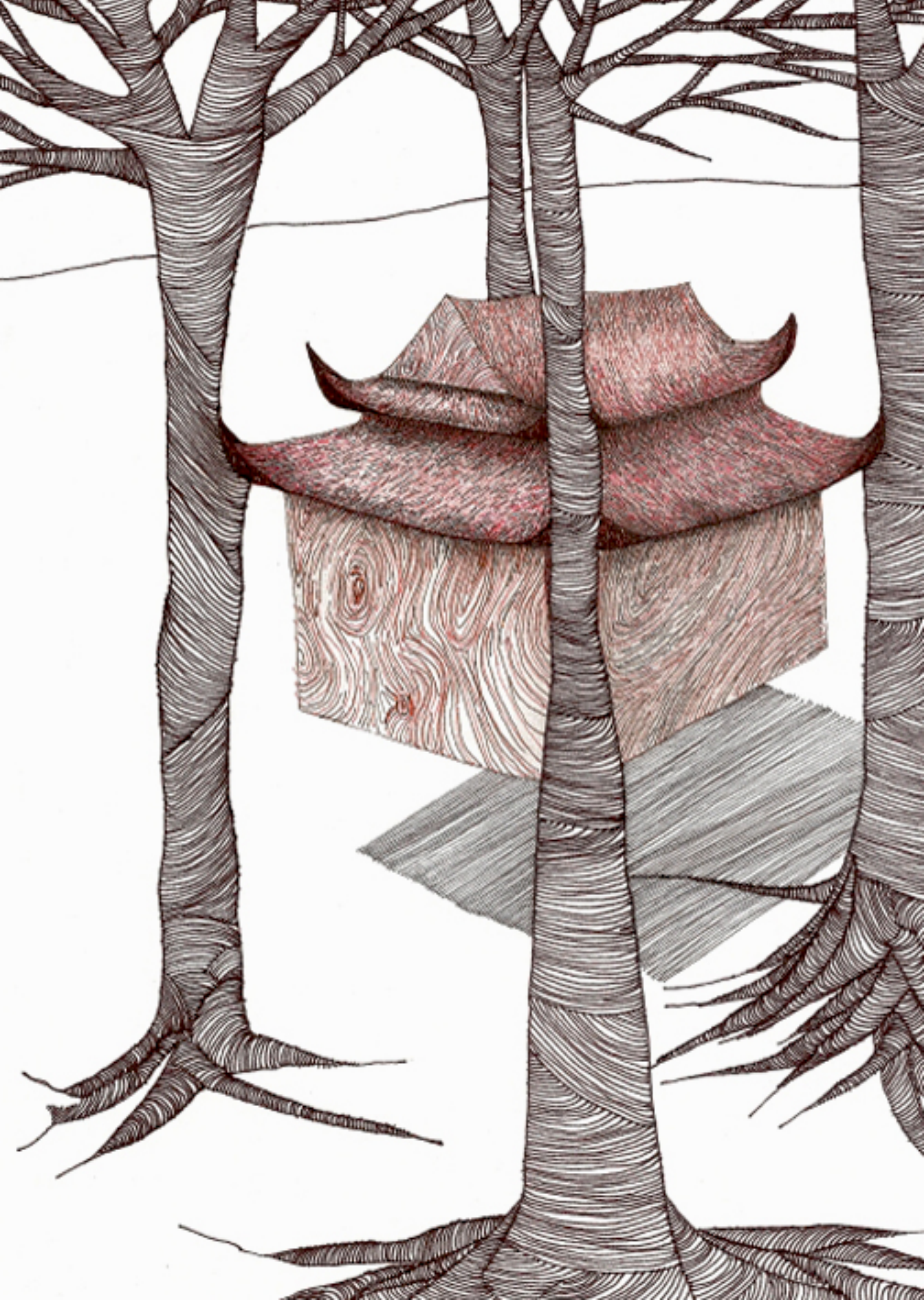
caneta porosa e carimbo sobre tecido de algodão, colagem com recortes de tecido, sobreposição de tricô, fio de seda, mdf, vidro, madeira 75 x 120 cm

Untitled

porous pen and stamp on cotton fabric, collage with fabric, overlap of knitting, silk, mdf, glass, wooden frame 29.5 x 47.2 in

















da série Regular Dreams 2008

desenho sobre papel, colagem, caneta porosa, grafite, vidro, madeira

drawing on paper, gluing, porous pen, pencil, glass, wooden frame

1 - 59,5 x 42 cm | 23.4 x 16.3 inch

6 desenhos menores [small drawings]

21 x 30 cm cada | 8.3 x 11.8 inch each





Sem título 2010 [ninho]

objeto: ninho de passarinho, galho de árvore tricô de fio de seda 30 x 8 x 61 cm

untitled object:

bird's nest, tree branch, knitting with silk thread 11.8 x 3.1 x 24 in





"Espaços para pensamentos simples" 2008
fotografia colorida, colagem, vidro, madeira
díptico | 61 x 46 cm cada parte | obra sem edição

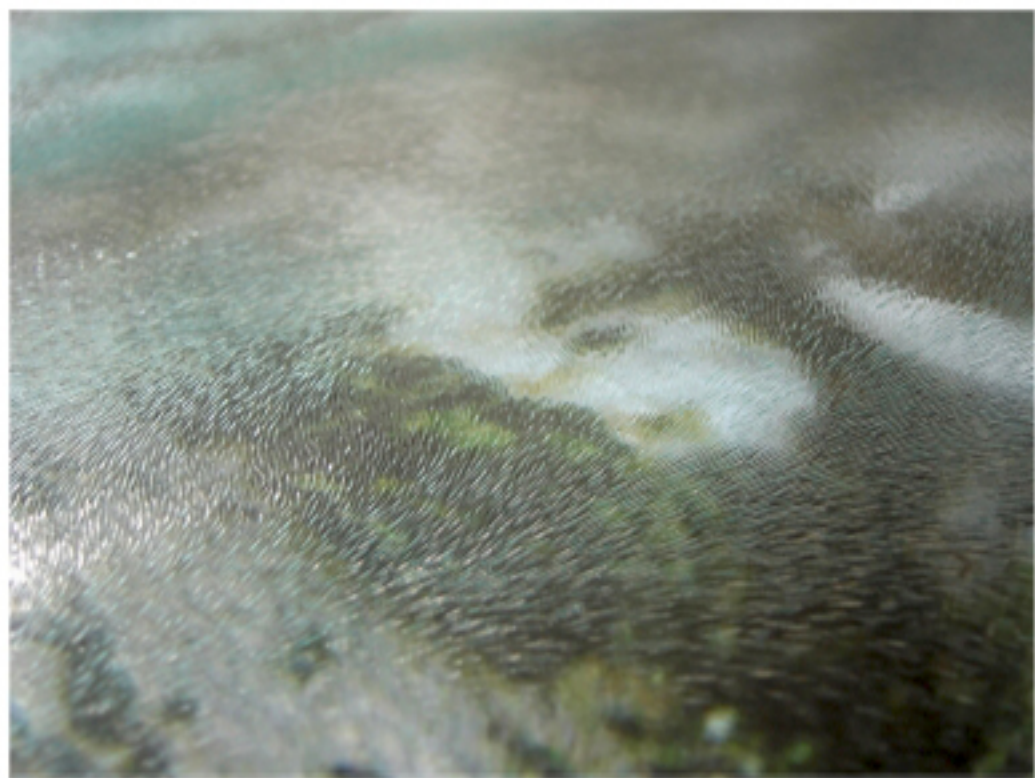
"Spaces for simple thoughts" 2008
color photograph, gluing, glass, wooden frame
dipitic | 24 x 18.1 in each | not edition





Praça central - 2008
fotografia colorida, adesivada sobre PVC,
madeira, vidro 48 x 64 cm edição: 1/3 + P.A.

Central Square 2008
color photography adhesive on PVC,
wooden frame, glass 18.9 x 25.2 in edition 1/3 + A.P.



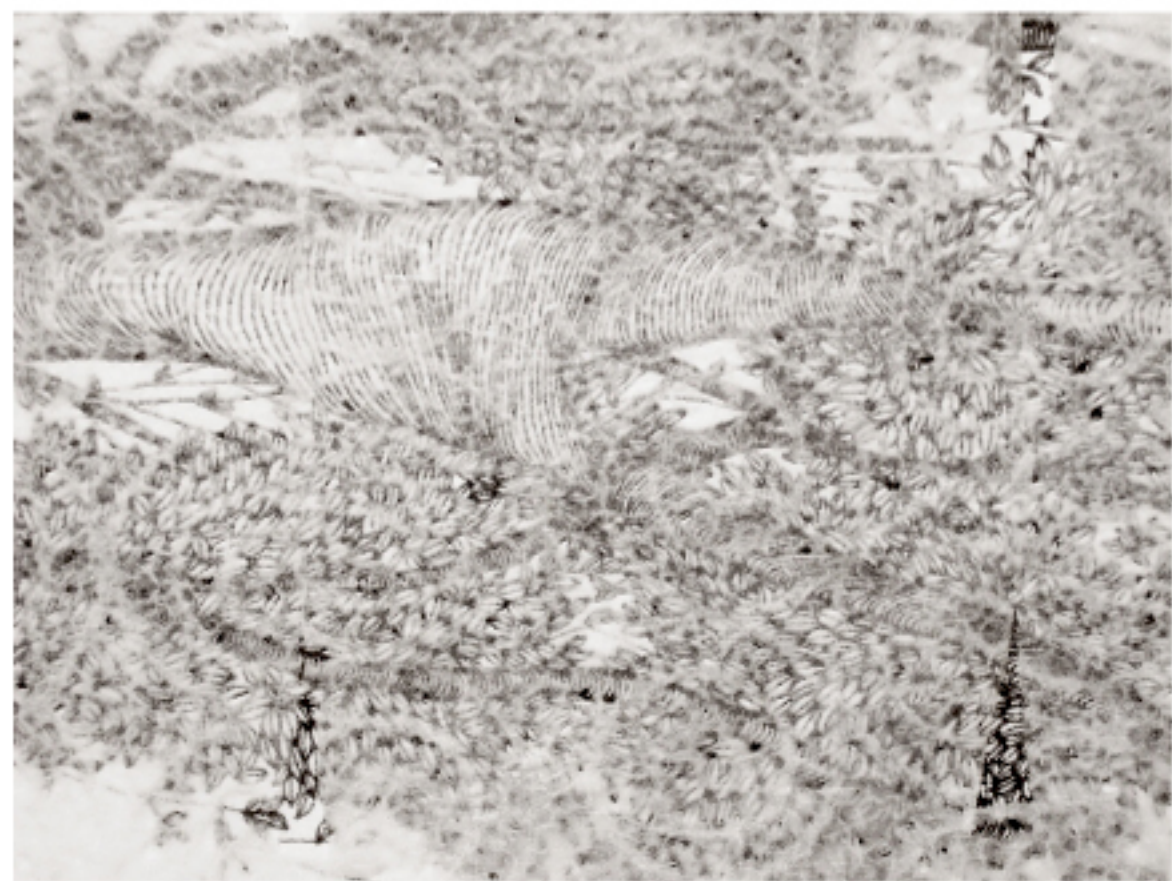
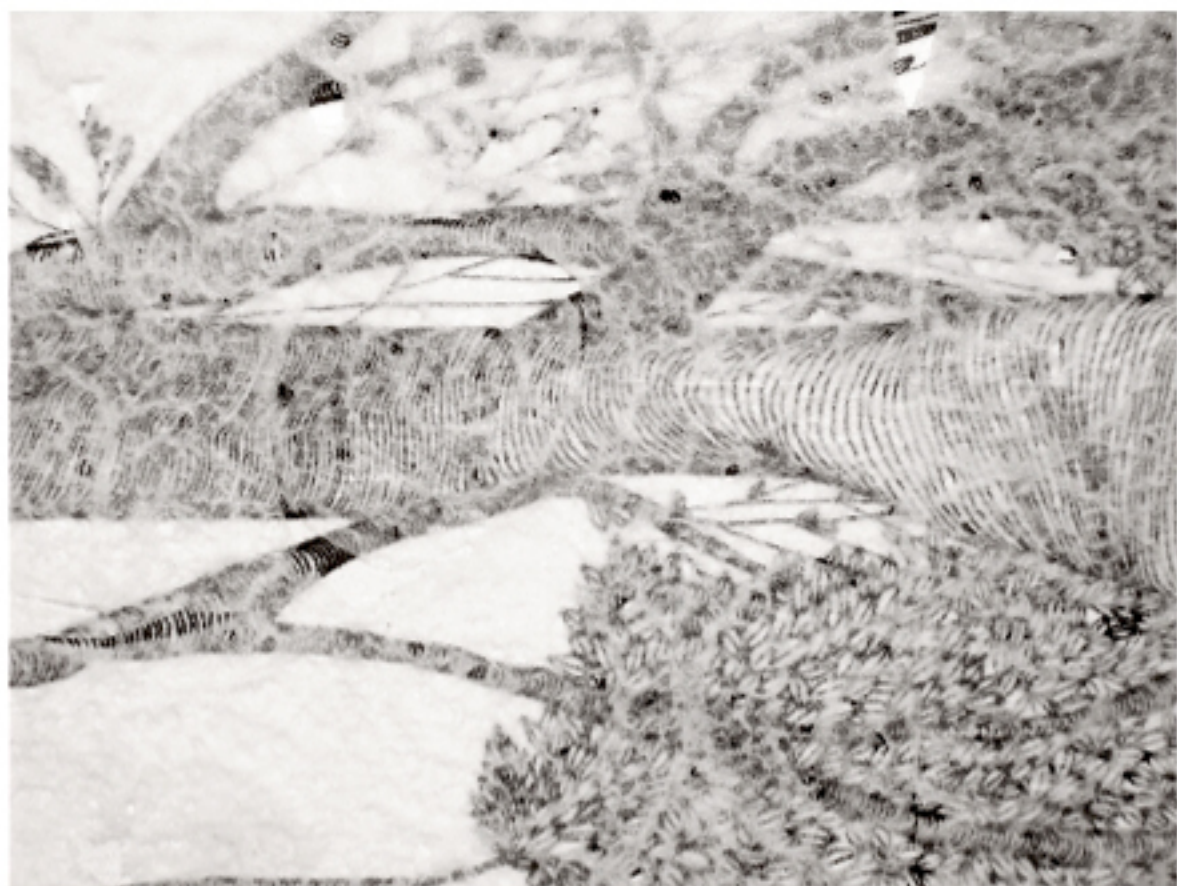


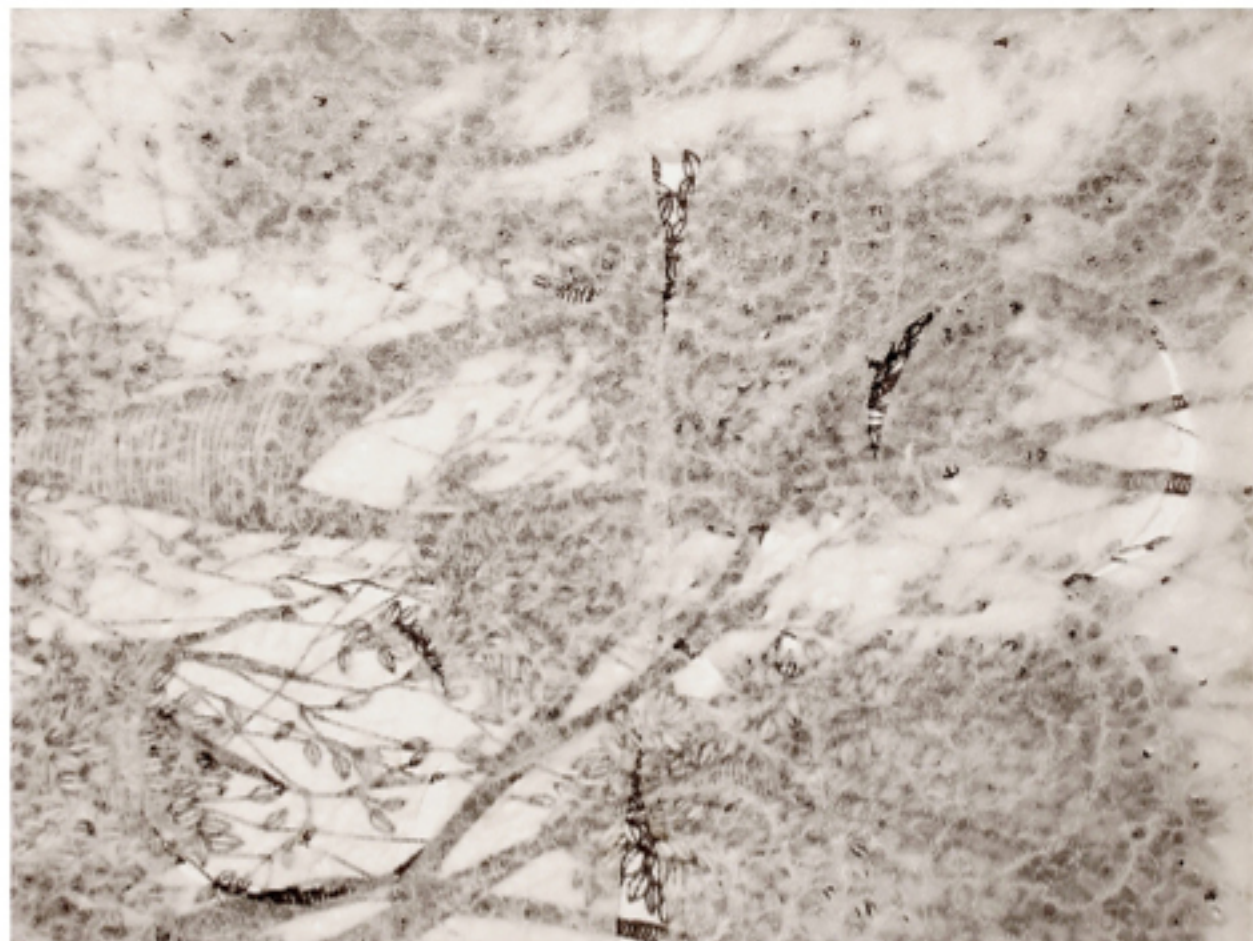
Onde as coisas se complicam sozinhas - 2008

fotografia colorida, vidro texturizado, madeira 72 x 54 cm edição 1/3 + P.A

"Where the things complicate itself alone" 2008

color photograph, texturized glass, wooden frame 28.3 x 21.3 in edition 1/3 + A.P





Sem Título 2010

desenho a nankin sobre tecido de algodão sobreposto por colagem
de papel de algodão artesanal indiano, madeira, vidro | 75,5 x 21 cm

Untitled 2010

drawing on nankin on cotton paper overlapped by Indian cotton paper
wooden frame, glass | 29.7 x 8.3 in

Angélica de Moraes

Mônica Rubinho é tão atenta ao mínimo índice de potência poética que consegue descobrir ninhos de passarinhos em caminhadas pelas ruas de São Paulo. Ou achar galhos secos de configuração especial que, raspados e lixados com paciência de marceneira de signos visuais, transforma em expansão tridimensional de seus desenhos.

Nesse vocabulário de sutilezas, os detalhes são a parte que convoca a lembrança do todo. Algo assim como aquela pérola, índice de memória indelével, colhida por colherinha de prata, outro repositório de tempo. Ou o registro fantasmático da sombra de árvore frondosa.

Tudo nos propõe um olhar muito próximo, na distância íntima das confidências ou invocações do já vivido. Há poucos trabalhos em formatos maiores. Mesmo neles, não se altera a dicção camerística: precisam ser olhados de perto, para que a sinuosa trama de desenhos e bordados seja quase escutada em sua textura. Para observar-se que o suporte é elemento constitutivo indissociável do discurso artístico.

Mônica traz nesta exposição desdobramentos de um repertório denso, desenvolvido ao longo de uma sólida trajetória de quase duas décadas em que vem resignificando coisas do cotidiano e transformando-as em objetos-poema ou instalações-poema. Desta vez, ela trata daquelas coisas que assomam à água escura do esquecimento e fazem doer o nervo exposto das horas póstumas.

O processo criativo da artista, agora, incorpora ainda mais procedimentos da gravura. Além das texturas e velaturas obtidas com vidros jateados, Mônica passou a explorar acúmulos de imagens carimbadas. Carimbos que, em áreas mais densas de tinta, têm a aparência veludosa da técnica da maneira-negra da gravura em metal.

A série atual de trabalhos extrai beleza da inexorável percepção da ausência irradiada desde o "lugar do quase hoje". Ou seja, um lugar fora do tempo e das contingências terrenas. Algo imaterial, em eterna suspensão, que podemos evocar mas não mais habitar ou conviver. São tecidos imanentes da ausência, feito lenços ou sudários.

maio de 2010

Visual Confidences.

Angélica de Moraes

Mônica Rubinho is so keen on the poetic element of things that she is capable of finding bird nests while taking a walk through the streets of São Paulo. Or maybe she will find unusually shaped branches, which, once she has scraped and polished with the patience of a carpenter of visual signs, will turn into a three-dimensional expansion of her drawings.

In such a subtle vocabulary, details become the part that sets off the remembrance of the whole. Just like that pearl from the indelible memory being caught with a small silver spoon, another repository of time. Or the ghostly record of the shadow of a leafy tree.

Everything invites to a very close look, in the same range as the intimate confidences or invocations of what has already been lived. Few works are in a larger format. And even in them a certain chamber-like quality remains: they must be observed from a close viewpoint, so that their sinuous pattern of drawings and embroidery can be perceived almost as if its texture could be heard. Thus, it will become apparent that the medium is part of the artistic meaning and cannot be dissociated from it.

What Mônica brings to this exhibition has evolved from a dense repertoire, built along nearly two decades. All along, she has been resignifying common things of daily life, turning them into poem-objects or poem-installations. She has now focused on things that resurface from the dark waters of forgetfulness to cause pain by touching the nerve of posthumous hours.

The artist's creative process now incorporates even more etching procedures. Besides the textures and covering procedures obtained by shooting jets of glass, Mônica has begun to exploit stamped images. In areas where the paint is thicker, the stamps have the velvety black appearance of mezzotint [berceau].

The present collection gets beauty from the inexorable perception of the absence that stems from a place called "nearly today," meaning a place out of time, away from earthly contingences. Something immaterial, forever suspended. We can evoke it, but we can no longer inhabit it. These are tissues related to absence, like handkerchiefs, or shrouds.

may 2010

Translation by: Leonardo Thierry and Camila Thire [special thanks for you]

Revision by: Angélica de Moraes













Mônica Rubinho

Mônica Rubinho bacharel em artes plásticas a artista paulistana possui produção na área desde 1992.

Desenvolve seu trabalho de pesquisa em objetos, fotografias, desenhos e suportes que se adéqüem a necessidade de expressão poética da reflexão artística.

As obras, na maioria dos casos, referem-se diretamente à percepção simbólica e afetiva das coisas, estabelecendo limites entre o real e o representado de maneira sutil, através de materiais frágeis, sobreposições de camada veladas, representação gráfica sobrecarregada de traços finos que se esforçam em materializar imagens que existem como possibilidades de sonhos, reais enquanto desejos ou meramente por vontade de ser algo que ocupa um lugar vivo de significados.

Mônica Rubinho | Título: "Lugar do quase hoje" | Texto Crítico: Angélica de Moraes

Monica Rubinho's Release

Mônica Rubinho, BA in Art is an artist from São Paulo whose art work has been produced since 1992.

Her research on objects, photographs, drawings and techniques, aims to meet the needs of poetic artistic expression of thought.

Most of her art work refers straight to the symbolic and affective perception of things, setting the limits between the actual object and its representation in a subtle way through fragile materials, veil layers overlapped, graphic representations overloaded with fine lines striving to materialize images of possible dreams, real wishes or simply willing to be something fully meaningful.

Artist: Mônica Rubinho | Show: A place called nearly today | Critical text: Angélica de Moraes

Monica RUBINHO – biographie

Née à São Paulo, Brésil, Monica Rubinho est diplômée en arts plastiques et produit dans le domaine depuis 1992. Elle développe des recherches parmi des objets, photos, dessins et d'autres supports adéquats au besoin d'expression poétique de sa réflexion artistique. Ses œuvres se réfèrent souvent aux perceptions symbolique et affective des choses, établissant une limite subtile entre le réel et sa représentation, par moyen d'utilisation des matériels fragiles, superpositions de couches voilés, dans un graphisme rempli des fines traces qu'essayent d'incarner des images qu'existent comme la possibilité des rêves, réels d'autant que désirs ou tout simplement qu'envisagent la possibilité de se devenir quelque chose qu'emplit un endroit riche en significats.

L'artiste: Monica RUBINHO | L'exposition: "L'endroit du presque aujourd'hui"

Texte de la critique d'art Angelica DE MORAES

Mostras Solo | Solo exhibitions

- 2010 "Lugar do Quase Hoje" Galeria Virgílio - São Paulo - SP - Brasil
2004 "Procurar o mar sem achar" Léo Bahia Arte Contemporânea BH – MG - Brasil
1999 "Enquanto os olhos piscam" Galeria Camargo Vilaça SP – SP - Brasil
1995 "Projeto 95" Galeria Camargo Vilaça SP – SP - Brasil
1993 "Olha-te" Centro de Criatividades do Paraná - PR - Brasil
"Objetos" Centro Cultural São Paulo – SP – SP - Brasil
"As oitenta e sete primaveras de Maria" ITAÚGALERIA SP – SP - Brasil
1992 "10 Direções" Sala Eugenie Vilien SP – SP - Brasil

Mostras Coletivas recentes | Recent select group shows:

- Duel, JTM Paris FR 2010
Intimidade, 2009 São Paulo - BR - SESC Pompéia,
Entre Oceanos, 2008, Latin Amercian Memorial - Marta Traba's Gallery - São Paulo BR
Creative Session of Art, 2008 Kawasaki City Museum, Kawazaki JP;
A Cidade para a Cidade, 2006, Olido's Gallery São Paulo - BR;
Fliessender Wasser, 2006, Schuster & Scheuermann Gallery -Berlin DE;
MAM na Oca, show by Modern Art Museum of São Paulo - São Paulo - BR
Curate. d by select group of curators of the Museum
Todos os Sonhos do Mundo, 2005, Bienal Internacional de Vila Nova Cerveira, em Portugal;
Running Water, Cultural Center of São Paulo - 2006 - internacional interchange São Paulo - BR ;
Recent Acquisitions, 2004, Gilberto Chateaubriant Collection - Moder Art Museum - Rio de Janeiro - BR;
Half the World Away, 2002, Hallways Gallery, Buffalo, U.S.A;
Brasileños Contemporâneos, Centro Wifredo Lam of Culture, Havana, Cuba; [first brazilian collection of contemporary art full donated after show for the institutional collection]
III Biennial of the Visual Art of the Mercosul, 2001, Porto Alegre, BR;
Emergent, Brazilian Embassy in Berlin 2001 , Berlin - DE
Panorama of the Brazilian contemporary art, 1998 Modern Art Museum SP, itinerant show in Brazil; Camargo Vilaça and Ruth Benzacar Gallery's shows, Buenos Aires AR;
Mirrors and shades, 1994, Modern Art Museum São Paulo - BR ;
The artist possesss works in national museuns and international institutions and private collections

MÔNICA RUBINHO

monicarubinho@gmail.com

<http://monicarubinho.multiply.com>

<http://community.webshots.com/user/monicarubinho>

Serviço: Mônica Rubinho

Título: "Lugar do quase hoje"

Texto do Folder: Angélica de Moraes

Imagens: Mônica Rubinho

período : 12/05 - 05/06 2010

Show: A place called nearly today

Critical text: Angélica de Moraes

photos: Mônica Rubinho

period : 12 - may - 05 june 2010

Mrs. Pinheiro, Izabel and Mr. Di Caprio, Leonardo - owner galleries



rua dr. virgilio de carvalho pinto 426 - 05415-020 São Paulo SP - (5511) 3062-9446 / 3061-2999 -
artevirgilio@uol.com.br | <http://www.galeriavirgilio.com.br>

adelante
comunicação
cultural

Rua Treze de maio, 1589 # 54 - CEP: 01327-001 Bela Vista - São Paulo - SP - Brasil
0055 + 35896212 contato@adelantecultural.com.br | <http://www.adelantecultural.com.br>



